

# GROSS-BORSTELER BOTE

## MITTEILUNGSBLATT



KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

Nummer 6

Juni 2009

Auflage 5.000 Exemplare

[www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de)

91. Jahrgang

Redaktionsschluss: 10. jeden Monat



Am 29. Juni 1959 um 8.00 Uhr fand die Schlüsselübergabe der "neuen Schule Brödermannsweg 2" statt. Sie wurde am 19. Juni 1991 in "Carl-Götze-Schule" umbenannt (siehe auch Artikel auf Seite 8).

Foto: Archiv KV, 1959

**OPTIK**  
**Facklam**

*Wir wünschen Ihnen frohe und gesunde Pfingsten!*

Borsteler Ch. 113 · Tel.: 511 55 88 · Mo.-Fr. 9-13 + 14.30-18, Sa. 9-12 Uhr



In allen Fragen der Gesundheit stehen wir  
Ihnen gern mit Rat und Tat zur Seite

Ihre

**ABC-Apotheke**

**C. und S. Berg**

Borsteler Chaussee 177 · Tel.: 553 23 00 · Fax: 553 12 39

e-mail: [berg@abc-apotheke-hamburg.de](mailto:berg@abc-apotheke-hamburg.de)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-13.00 + 14.30-18.30 Uhr · Sa. 8.30-12.30 Uhr

**Dierk Fleck e.k.**

Inh.: Nicole Johannsen

Sanitär- und Heizungsbaumeisterin

**PLANUNG · BERATUNG · REPARATUR · NEUANLAGE**

- Klempnerei, Gas, Wasser
- Brennwert, Heizung
- Dach, Solaranlagen
- Regenwassernutzung

Brückwiesenstr. 32

Werkstatt:

Borsteler Chaussee 128



**553 73 22**

**Fax: 553 19 54**

[service@sanitaer-fleck.de](mailto:service@sanitaer-fleck.de)

[www.sanitaer-fleck.de](http://www.sanitaer-fleck.de)



RESTAURANT

CHINA-TOWN

Verkauf auch außer Haus

Borsteler Chaussee 110

22453 Hamburg

Tel: **511 79 04**

Öffnungszeiten:

Mo.-Sa. 12.00 – 15.00 Uhr +  
17.30 – 23.00 Uhr

Sonn- u. Feiertag 12 – 23 Uhr



Ihr Frisör

Kirsten Laurien

Sonnenbank

Borsteler Chaussee 156

22453 Hamburg

Telefon: **553 45 94**

Über 250 Jahre Familientradition

Beerdigungsbüro

**Beck**

„St. Anschar seit 1752“

Individuelle Beratung - sorgsamste Ausführung

[www.bb-beck.de](http://www.bb-beck.de) - [info@bb-beck.de](mailto:info@bb-beck.de)

Meisterbetrieb



Fuhlsbüttler Straße 739

22337 Hamburg – Ohlsdorf

Tel.: **59 18 61**

Logentrauerfeiern – Erledigung aller Formalitäten – Persönliche Beratung  
Erd-, Feuer-, und Seebestattung – Bestattungsvorsorge – Naturbestattung  
Baum-, Flug-, Diamantbestattung



# Hubertus-Apotheke

W. Spiegler · Inhaber Apotheker Peter Tomm

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36

## MITGLIEDER-VERSAMMLUNG

am Mittwoch, 10. Juni um 20.00 Uhr  
im Stavenhagenhaus, Frustbergstr. 4

- Tag es ordnung :
1. Genehmigung der Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 13.5.2009
  2. Aufnahme neuer Mitglieder
  3. Kommunale Angelegenheiten
  4. Verschiedenes
- kurze Pause –

Der Kommunal-Verein lädt herzlich ein zu einem  
maritimen Abend mit dem

### Shanty-Chor "Windrose" Hamburg

(siehe auch Artikel auf Seite 9)

Gäste sind herzlich willkommen!

Der Vorstand

Nach der Versammlung gemütliches Beisammensein in der Bauerndiele

Ältere Borsteler Mitglieder holen wir gerne ab und begleiten sie auch wieder heim!

Anmeldungen bitte bei Monika Scherf, Tel.: 553 75 20

## AUS DEM INHALT

Krach in Gr. Borstel ...	Seite 6	Unterstützer gesucht	Seite 14
50 Jahre Carl-Götze-Schule	Seite 8	Ein schulisches Leuchtturmprojekt	Seite 15
"Singen macht Freude ..."	Seite 9	Buch: "Der Tourist an sich"	Seite 16
Die "Alsterkinder"	Seite 10	Umzug Fisch-Rolf	Seite 17
50 Jahre Frauen- u. Familienbildung	Seite 11	Ihr Frisör	Seite 17
"Ensemble Blumina" b. d. "Freunden"	Seite 12	Winterh.Werkstätten: Frühlingsaktion	Seite 18



## Günter Junghans

Elektrotechnik

Inh. Rico Gäth · Elektromeister

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen

Kabelfernsehanschlüsse

Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · ☎ 51 59 88 · Fax: 51 07 56

# TankCenter Groß Borstel

- BISTRO + BOUTIQUE
- ÖLWECHSEL
- TEXTIL-WASCHANLAGE
- BATTERIE- + REIFENSERVICE
- FAHRZEUGINNENREINIGUNG

TankCenter Groß Borstel Inh. Yavuz Özgen  
Borsteler Chaussee 95 22453 Hamburg  
Tel. 0 40 / 51 72 35 Fax 0 40 / 5 11 97 16

**UNSER SERVICE MACHT DEN UNTERSCHIED**



## BERICHT ÜBER DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM 13.5.2009 *Versammlungsniederschrift*

Der 1. Vorsitzende, Wolf Wieters, eröffnet die form- und fristgerecht einberufene Jahreshauptversammlung um 20.00 Uhr.

### Zur Tagesordnung:

1. Die Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 08.04.2009 (abgedruckt im „Boten“ für Mai) wird genehmigt.
2. Es werden zwei neue Mitglieder in den Verein aufgenommen und herzlich begrüßt.
3. **Kommunale Angelegenheiten**
  - a. **LAB Borsteler Chaussee 266**

Der Mietvertrag ist immer noch nicht durch das ISZ (Immobilien-Service- Zentrum) der Sprinkenhof AG unterschrieben, doch soll das geschehen, wenn die vom Bauamt zugesagte Ausnahmegenehmigung vorliegt. Diese Genehmigung ist inzwischen erteilt, liegt allerdings noch nicht in schriftlicher Form vor. Erst dann kann mit den Umbauarbeiten und der Einrichtung begonnen werden. Eine Eröffnung der Begegnungsstätte zum 1. Juni erscheint jetzt ausgeschlossen.
  - b. **Kita- und Hort-Plätze in Groß Borstel**

Auf dem Kita-Gelände am Brödermannsweg wird ein Haus für ca. 80 Hortkinder errichtet, das im Frühjahr/Sommer 2010 bezogen werden soll. In dem dadurch frei werdenden Gebäude können dann 60 Plätze für Krippen- bzw. Elementarkinder genutzt werden.

Die Schule Brödermannsweg plant die Aufnahme von 50 Hortkindern in 2-Stunden-Plätzen in einer ehemaligen Pausenhalle und 1 – 2 weiteren Räumen, in denen eine Hausaufgabenhilfe angeboten werden soll. Allerdings muss noch die Entscheidung der Schulbehörde über die Einrichtung der Primarschulstandorte und ihre Zügigkeit abgewartet werden.

### c. **Pehmöllers Garten**

Die Baumfällaktion Ende Februar war Thema im Regionalaussschuss Fuhlsbüttel / Langenhorn / Alsterdorf am 06.04.09. Nachdem Traute Matthes-Walk und Wolf Wieters die Sicht des Kommunal-Vereins vorgetragen hatten, zeigten sich die Abgeordneten der drei größeren Parteien entsetzt und waren nicht bereit, das Vorgehen der Verwaltung zu akzeptieren.

Für die nächste Sitzung des Ausschusses sollten Vertreter des Bezirksamtes eingeladen werden. Den Abgeordneten lag am 11.05.09 noch einmal ein im Wortlaut gleiches Schreiben vor, das Herr Fiebig bereits an den Kommunal-Verein gesandt hatte. Außerdem erläuterte die zuständige Sachbearbeiterin in der Abteilung für Landschaftsplanung, eine Information des Ausschusses erfolge nur bei Fällungen auf öffentlichem Grund, während es sich bei dem Gensler-Projekt um Privateigentum handele. Außerdem gebe es eine Pflicht zur

### **Polsterei u. Raumausstattung Albert Warnecke**

**Offakamp 13  
Hamburg-Lokstedt  
Tel.: 55 77 150**



**Die Polsterei in Ihrer Nähe!**

Information nur bei „Fällungen von größerer Bedeutung“. Die Abgeordneten aller Fraktionen wiesen darauf hin, dass genau dies bei der Fällaktion in Groß Borstel der Fall sei und dass angesichts der seit geraumer Zeit anstehenden Bearbeitung des Bebauungsplans Groß Borstel 6, der auf dem Gensler-Grundstück eine öffentlich zugängliche Teilfläche vorsieht, sehr wohl eine Information des Ausschusses hätte erfolgen müssen.

Alle Beteiligten stimmten überein, dass bei weiteren Planungen vonseiten Herrn Genslers sowohl der Kommunal-Verein als auch die politischen Instanzen des Bezirks einbezogen werden müssen.

#### d. Luftfrachtzentrum anstelle des Parkplatzes P 8

Die Veranstaltung des Kommunal-Vereins am Montag, 20.04., fand in der gut gefüllten Aula der Carl-Götze-Schule statt und wurde außer von Bürgern aus Groß Borstel auch von mehreren Bezirkspolitikern besucht.

Die Teilnehmer ließen sich nicht von der Notwendigkeit der geplanten Maßnahme überzeugen und plädierten mehrfach für den Ausbau des bereits bestehenden Luftfrachtzentrums in Norderstedt. Der Vertreter des Flughafens sprach auch nicht mehr von einer beschlossenen Planung wie auf der Website von Hamburg Airport, sondern nur noch von einer „Machbarkeitsstudie“, die zum Jahresende vorliegen solle. Auch könne er sich durchaus vorstellen, dass Teile des Luftfrachtverkehrs über Norderstedt abgewickelt würden (siehe Artikel Seite 6).

#### 4. Verschiedenes

- Herr Schmidt informiert, dass die **Nachbarschaft der Lufthansa-Technik** in der

letzten Zeit rund um die Uhr **erheblichem Lärm ausgesetzt** ist. Er vermutet, dass der Test der Triebwerke entweder draußen oder bei geöffneter Tür der Halle durchgeführt wird. Am 14.05. findet eine Vorstandssitzung des KGV 437 statt, in der beraten wird, ob und in welcher Form, z.B. über die BIG Fluglärm, bei der Lufthansa-Technik Protest angemeldet wird.

- Es wird nachgefragt, ob bekannt sei, was mit dem **Gelände von Raffay am Norderfeld** geschehen wird. Herr Jahrmärcker informiert, dass der benachbarte Baumarkt dort seinen Betrieb mit einem Neubau erweitern will. Das alte Gebäude soll abgerissen und durch einen Neu- oder Anbau ersetzt werden.
- Frau Tietz-Bartram macht darauf aufmerksam, dass die **Stadtreinigung Verkehrsinseln von hohem, sichtbehinderndem Gras befreit** hat.

Der 1. Vorsitzende beendet die Mitgliederversammlung um 20.30 Uhr. Anschließend begleitet das fleißig mitsingende Publikum Jochen Wiegandt auf seiner musikalischen Reise unter dem Motto "Tüdelband und Waterkant".

## GARTENGESTALTUNG

**Reinald Kruse**

Gärtnermeister

Beratung · Planung · Neuanlage  
Beton- und Natursteinarbeiten  
Pflanzungen · Gartenpflege

Nirnheimweg 26 22453 Hamburg

Tel. 040 / 553 76 08

## GIESE RECHTSANWÄLTE

**Hans J. Giese**

- **Fachanwalt für Erbrecht**
- **Zertifizierter Testamentsvollstrecker (AGT)**
- **Praxis für Erb- und Familienrecht**
- Erbrecht, Testamentsvollstreckung  
Unternehmensnachfolge
- Familien-, Unterhalts-,  
Scheidungsrecht

Borsteler Chaussee 17-21  
22453 Hamburg

Tel.: 422 88 00 / Fax: 422 69 27

Internet: [www.rechtsanwalt-giese.de](http://www.rechtsanwalt-giese.de)  
E-Mail: [kanzlei@rechtsanwalt-giese.de](mailto:kanzlei@rechtsanwalt-giese.de)



## IHR GROSSBORSTELER REISEBÜRO WARNCKESWEG 4

DB-Fahrkarten · TUI, Neckermann, Alltours etc.  
Weltweit Urlaubsreisen · Städtereisen · Linien- & Charterflüge  
**Last-Minute-Reisen zu Flughafen-Preisen**

Persönliche Beratung: Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr oder telefonisch über **040-505 505**  
[www.reiseterminal.com](http://www.reiseterminal.com) [www.amigoholiday.de](http://www.amigoholiday.de) email: [info@amigoholiday.de](mailto:info@amigoholiday.de)

## KOMMUNALE ANGELEGENHEITEN

### Krach in Groß Borstel – Luftfrachtzentrum am Weg beim Jäger?

Am 20.4. trafen sich über 100 Groß Borsteler in der Aula der Carl-Götze-Schule zu einer Informationsveranstaltung des Kommunalvereins zum geplanten Luftfrachtzentrum am Weg beim Jäger. An der Podiumsdiskussion nahmen teil: Matthias Quaritsch als Vertreter der Flughafen Hamburg GmbH, Gunnar Eisold, SPD Bürgerschaftsabgeordneter, Dr. Andreas Schott, CDU-Fraktionsvorsitzender der Bezirksversammlung Hamburg-Nord, Jürgen Lange, SPD Norderstedt, Mitglied des Stadtplanungsausschusses sowie Wolf Wieters und Uwe Schröder vom Kommunalverein. Moderiert wurde die Veranstaltung von Ulrike Zeising.

Zunächst wurde Matthias Quaritsch gebeten,

die Pläne des Flughafens offen zu legen. Der Flughafen sei bei seinen Kunden, so Quaritsch, mehrfach in die Kritik geraten, wegen des unzureichenden Luftfrachtzentrums. Das Gebäude läge zwar direkt am Flugfeld, sei aber total veraltet und müsse ersetzt werden. Ein Luftfrachtzentrum würde nach Ansicht der Flughafenbetreiber idealer Weise in der Nähe der starken Luftfrachtnutzer liegen - Lufthansa Technik und Airbus sowie einige Zulieferbetriebe, die alle im Gewerbegebiet am Weg beim Jäger angesiedelt sind.

Das jetzige Luftfrachtzentrum habe eine Kapazität von 250.000 Tonnen jährlich. Davon wurde nur ein kleiner Teil – 36.000 Tonnen – mit dem Flugzeug transportiert, der große Rest wird als „getruckte“ Luftfracht bezeichnet. Das ist Fracht, die hier sortiert und dann per LKW zu anderen Luftfrachtzentren transportiert wird. Beispielsweise nach Frankfurt.

Keinesfalls habe Hamburg vor, mit den großen Luftfrachtzentren Frankfurt oder Amsterdam/Schiphol zu konkurrieren. Der Gewinn des Flughafens an Luftfracht werde vielfach überschätzt. Es gäbe zum Beispiel keine Cargoflieger mehr, also Flugzeuge, die ausschließlich Luftfracht transportieren. Luftfracht werde in Hamburg immer als Beiladung mit Passagierflugzeugen transportiert.

Das neue Luftfrachtzentrum könnte am Weg beim Jäger auf dem Gelände des Parkplatzes

## Fernseh - Behn

IHR FERNSEHMEISTER IN DER  
ALSTERDORFER STRASSE 192

☎ 51 50 61



WIR REPARIEREN FÜR SIE  
FACHMÄNNISCH, SCHNELL UND PREISWERT:

VIDEO-, FERNSEH-, TONBAND- UND  
KASSETTENGÄRÄTE, HIFI-ANLAGEN  
UND CAMCORDER, KABELFERNSEHEN,  
SATELITEN - UND ANTENNENANLAGEN.

## Neugeräteverkauf

**WERTGARANTIE**

Machen Sie einen Versuch,  
es lohnt sich!  
Denn, auf uns ist Verlaß!



- Klassische Homöopathie -  
Für Erwachsene und Kinder

Regina Kossak  
Heilpraktikerin

Moorweg 7k · 22453 Hamburg (Gr. Borstel)  
Tel.: 55 77 33 85 · Termine n. Vereinbarung



# **CLUBHEIM**

## **DES LUFTHANSA SPORTVEREINS**

Ab Juni 2009:

**Mittagstisch von 12.00–15.00 Uhr**  
nach traditionell deutscher Küche!

**Petra und Harry Schubert · Borsteler Chaussee 330 · Tel.: 040-57 00 67 66**

P8 entstehen und etwa 30 Prozent mehr Kapazität als das alte Luftfrachtzentrum haben. Der Zulieferverkehr würde zu einem überwiegenden Teil nicht mit großen LKWs abgewickelt, sondern mit kleinen, typischen Kurierlastern. Für diese Vorplanungen hat der Flughafen eine Machbarkeitsstudie in Auftrag gegeben. Ob die Pläne realisiert werden, sei noch nicht abschließend entschieden.

Gegen die vorgestellten Pläne äußerten Wolf Wieters und Uwe Schröder erhebliche Bedenken. Insbesondere für den Zulieferverkehr gäbe es bei einem Standort am Weg beim Jäger keine vernünftige Verkehrslösung. Die Wohngebiete sind jetzt schon zu stark mit Flughafenverkehr belastet, der zusätzliche Zulieferverkehr würde sich Ausweichrouten durch die Wohngebiete suchen. Die Verlagerung des Standortes würde eine Mehrbelastung nach sich ziehen. Die Kapazitätserhöhung des Luftfrachtzentrums käme noch dazu. Wieters und Schröder forderten, einen alternativen Standort für das Luftfrachtzentrum in Betracht zu ziehen.

Alternativen gibt es bereits. Das World Cargo Center an der Niendorfer Straße in Norderstedt ist fertig gestellt, aber bei Weitem nicht ausgelastet. Es liegt auch unmittelbar am Flughafen, sei über die A 7 direkt zu erreichen, ohne dass Anwohner durch Zulieferverkehr

belästigt werden müssten. Die SPD-Politiker Jürgen Lange und Gunnar Eisold erläuterten, warum in diesem Norderstedter Luftfrachtzentrum zu wenig Luftfracht umgeschlagen wird: Der Flughafen weigere sich, eine Zufahrt zum Flughafengelände bauen zu lassen. Erst diese Zufahrt könnte eine direkte Beladung der Flugzeuge ermöglichen – ohne dass die Ware nochmals durch den Zoll müsste. Außerdem blieben dann die dringend benötigten Parkplätze am Weg beim Jäger erhalten. Ein Wegfall der Parkplatzkapazität würde besonders in den Sommermonaten chaotisches Falschparken in den Wohngebieten rund

## **Was brauchen Sie wirklich?**

Was ist wichtig und richtig,  
wenn es um

**Altersvorsorge, Versicherungen  
und Geldanlagen geht?**

Sprechen Sie mit mir:

**Hauptagentur  
Martin Reimann**

Kollaustr. 76, 22453 Hamburg  
Tel./Fax: 040-58915760

Mobil: 0176-20057767

**Zuverlässig - vertrauensvoll  
In Ihrer Nähe!**

[www.hamburg-mannheimer.de](http://www.hamburg-mannheimer.de)

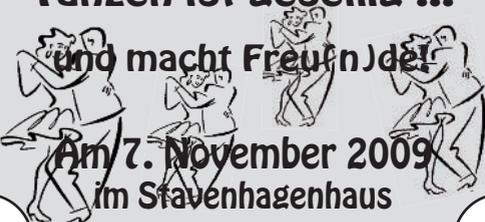
**FM HAMBURG  
MANNHEIMER**

Ein Unternehmen der  
ERGO Versicherungsgruppe

**Tanzen ist gesellig ...**

**und macht Freude!**

**Am 7. November 2009  
im Stavenhagenhaus**





## Tabakwarenfachgeschäft

Sonja Reincke/Iman Hosseini

Lotto · Zeitschriften · Hermes Paketservice  
Mo. - Fr. durchgehend von 7.00 - 18.00 · Sa. 8.00-13.00 Uhr  
Warnckesweg 1 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 553 49 32

um den Flughafen zur Folge haben.  
Die CDU-Position zum Luftfrachtzentrum deckte sich mit der des Flughafens in weiten Teilen. Dr. Andreas Schott will sich dafür einsetzen, die Verkehrsprobleme zu lösen. Grundsätzlich stellte er den Standort nicht in Frage.

Fazit der informativen Veranstaltung: Noch mehr Flugverkehr, massenweise Falschparker und genervte Kurierfahrer, wütende Anwohner in Groß Borstel, Alsterdorf und Langenhorn – dieses Szenario kann für das Luftfrachtzentrum keine sinnvolle Perspektive sein. Gelungene Stadtplanung sieht anders aus. Lärm und Belastungen müssen für die Anwohner auf jeden Fall geringer werden. Gerade die angedachte Stadtteilentwicklung Groß Borstels erfordert eine entschlossene Abwehr solcher Belastungen und eine frühzei-

tige Beteiligung der Bürger bei der Entwicklung geeigneter Alternativen. Immerhin: der Flughafen ist zum Dialog bereit.

Ulrike Zeising, Uwe Schröder

### 50 Jahre Carl-Götze-Schule: Kunst für die Kinder

Die Carl-Götze Schule wird in diesem Jahr 50 Jahre alt und die Stadt Hamburg feiert das „Jahr der Künste“.

Aus diesem Anlass findet in der Woche vom **22.-26. Juni** eine „Woche der Künste“ statt. Die Kinder werden sich in dieser Woche theoretisch und auch praktisch mit unterschiedlichen Künstlern beschäftigen. Die Natur und die Museen Hamburgs werden viele Anregungen bieten, um viel Kinderkunst zu produzieren. Alle Lehrer der Schule und einige Eltern bieten ein Projekt an.

Das Projekt „Pflaster(tr)äume“ der Künstlerin Gaby Luise Schönthaler, lässt die Kinder Engelbilder für besondere Orte des Stadtteils entwickeln. Viele Grundschulen nehmen an diesem Projekt anlässlich des „Jahres der Künste“ teil. Jedes Kind, das an diesem Projekt teilnimmt, findet für sich einen besonderen Ort im Stadtteil. Es entstehen Engel mit unterschiedlichen Qualitäten.

Wie immer bei schulischen Aktionen dieser Art, helfen viele Eltern mit, denn ohne helfende Hände wäre so etwas gar nicht möglich.

Vielen Dank für die zahlreichen Hilfsangebote



### CROQUE FACTORY

Borsteler Chaussee 103  
Tel.: 040-59 355 356

**Croques - Crepes - Wraps  
Salate - Eis - Tagesangebote**

**Online-Bestellung unter:  
www.croque-factory.de**

**Lieferzeiten:**

**Mo.-Fr. 11.30 – 22 · Sa.+So. 11.30 – 23 Uhr**



**Axel Heine**  
der freundliche Handwerker

In Zusammenarbeit mit  
Meisterbetrieben

[www.axelheine.de](http://www.axelheine.de)

Telefon: 040 - 5276019  
Telefax: 040 - 51315205  
info@axelheine.de

1999 > Im Juni: 10 % Zufriedenheitsrabatt auf Markisen + Tücher < 2009

Über 30 Jahre Erfahrung, in...  
**Sonnen-, Sicht- und Einbruchschutz**

- Rollläden, Markisen, Jalousien, Plissees
- Insektenschutzgitter, Fenstergitter
- Garagentore und Antriebe
- Tür- und Fenstersicherungen, Schlösser
- Elektroanschlüsse, Steuerungen
- Montage, Reparatur, Wartung, Prüfung

Seit 1999 selbständig auch für  
- Arbeiten rund um Heim und Garten  
- und die vielen Kleinigkeiten

für die Projektwoche und die Organisation des Schulfestes.

Das **Schulfest am 26.06.2009** beginnt um 16.00 Uhr und endet um 18.00 Uhr. Es wird viele Aktionen für Kinder geben, die Ergebnisse der künstlerischen Woche werden in Form einer Ausstellung präsentiert und hungrig muss niemand wieder nach Hause gehen.

Anschließend wird die Bühnenkunst in Form eines bereits gestarteten Zirkusprojekts und einer Aufführung des Schulchors am Freitagabend, den 26.06.2009 um 19.00 Uhr, bei der „Zirkus und Chorshow“ ihren Höhepunkt erreichen.

Die Carl-Götze Schule wünscht allen Kindern und ihren Eltern und allen Menschen, die sich mit der Schule verbunden fühlen, eine schöne Woche und ein tolles Fest.

## “Singen macht Freude und Freude hält jung”

so lautet das Motto des Hamburger Shanty-Chores “Windrose”, der am 10. Juni 2009 nach der Mitgliederversammlung des Kommunal-Vereins um 20.30 Uhr auftreten wird.

Auf Anregung des damaligen Landesverbandesleiters im Deutschen Marinebund e.V., Kurt Reitsch, gründete sich dieser Chor 1977 mit zunächst 13 Mitgliedern. Im Laufe der



Jahre vergrößerte sich der Chor und ist heute auf über 70 Sänger angewachsen, die jetzt auch von mehreren Akkordeonspielern und einem Gitarristen begleitet werden.

Man könnte annehmen, dieser Shanty-Chor besteht nur aus Mitgliedern, die durch ihre Tätigkeit bei der Marine, der Schifffahrt oder im Hafensbereich direkt etwas mit der Seefahrt zu tun haben. Doch weit gefehlt, es sind praktisch alle Berufszweige vertreten – vom Schulleiter oder Arzt über den Studienrat bis hin zum Angestellten und Pensionär.

Aktuell traten die sangesfreudigen Herren beim diesjährigen Hafengeburtstag auf. Sie singen aber auch in Kirchen (z.B. im Michel, St. Petri), im Rundfunk und Fernsehen. Die jährlichen Chorreisen - gemeinsam mit den

## GEMEINSCHAFTSPRAXIS ZAHNÄRZTE

Dr. Edith Falten · Dr. Andreas Hartleb  
Partnerschaftsgesellschaft



Montag – Freitag 8.00 – 19.00 Uhr  
Borsteler Chaussee 114 · Telefon: 511 35 99

Dr. Edith Falten |  
Endodontie

Dr. Andreas Hartleb |  
Implantologie

Dr. Wiebke Houcken |  
Parodontologie

Prof. Dr. Dr. Wolf-J. Höltje |  
Mund-Kiefer-Gesichtschirurgie

# **LOTTO® Borsteler Chaussee**

**Inh. Kay Christoph Frese**

Getränke · Süßwaren · Geschenkartikel · Eis

**Borsteler Chaussee 113, Tel.: 69 45 96 96, Fax: 50 79 01 52**

Ehefrauen - führten sie nicht nur durch Deutschland, sondern auch nach Venedig, Wien, London etc.

Zu uns ins Stavenhagenhaus werden etwa 25 bis 30 Sänger kommen und uns mit Shantys und Seemannsliedern - rechtzeitig vor den Sommerferien - in die richtige Urlaubsstimmung versetzen.

## Die „Alsterkinder“ in Groß Borstel angekommen

Pünktlich zum 1. April haben die Alsterkinder ihr Zuhause im Borsteler Bogen 27 bezogen – und sind rundum glücklich! Die „alten“ Kinder sind begeistert von ihren neuen Räumen mit Hochebene, Mal- und Bastelatelier und die „neuen“ Krippenkinder haben sich reibungslos an uns und ihr neues Leben bei den Alsterkindern gewöhnt. Reichlich frequentiert bei dem tollen Wetter ist natürlich auch unsere Freifläche mit Sandkiste und Balanciergerüst. Ansonsten sind Groß und Klein stetig dabei, ihr neues Umfeld Groß Borstel zu erkunden!

Am **Samstag, 27. Juni**, wollen wir uns nun auch den Groß Borstelern vorstellen: Wir feiern unser jährliches Sommerfest diesmal mit einem **Tag der offenen Tür** inklusive Flohmarkt! Unser Fest startet um 14 und

endet um 18 Uhr. Es wird natürlich jede Menge Spiele für die Kinder geben, die Großen können sich derweil am Buffet bei Kaffee und Kuchen stärken – oder auf dem Flohmarkt stöbern.

Wer möchte, kann gegen einen 10-Euro-Beitrag sowie eine Kuchenspende einen Flohmarktstand mit Kinderkleidung und Spielzeug aufbauen!



Bei Interesse bitte bei den Alsterkindern bzw. unserer stellvertretenden Leiterin Angelika Engelhard unter Tel. 511 66 22 oder [angelika@alsterkinder.de](mailto:angelika@alsterkinder.de) melden! S. Müntze

## Ihre Tierärzte in Groß Borstel



**TIERÄRZTLICHE PRAXIS  
DR. FRANZISKA RUST**

Röntgen	Impfungen
Chiropraxis	Kastration
Ultraschall	Zahnbehandlungen

**Mo., Mi., Fr.** 9–12 Uhr **Di.+Do.** 10–11+17–19 Uhr  
Eberkamp 17 a, Groß Borstel Tel.: 040-41283818

[www.tierchiropraxis-hamburg.de](http://www.tierchiropraxis-hamburg.de)

**[www.tierarzt-ins-haus.de](http://www.tierarzt-ins-haus.de)**

Tierärztlicher Hausbesuchsdienst

**Dr. Nicole Moniac**

Praktische Tierärztin

Tel.: 040 / 419 185 96

Mobil: 0162 / 243 22 61

Termine nach Vereinbarung  
Mo.-Fr. zwischen 8 + 21 Uhr

**Kollastraße 109**



Neue Bewirtung!



## Drei Eichen



Fremdenzimmer!

**Nostalgische Gaststätte mit deutscher Küche**

Frühstück ab € 3,50    wechselnde Tagesgerichte ab € 4,50

Geöffnet täglich durchgehend ab 8.00 Uhr

Silvia Scheither · Spreenende 45 · Tel.: 553 53 00 · di-si-scheither@web.de

### 50 Jahre Frauen- und Familienbildung am Looeplatz

Im Rahmen ihres 50jährigen Jubiläums bietet die offene kirche verschiedene Veranstaltungen an, z.B. Bilder-Ausstellung, Frauentalk der früheren Frauenwerksleiterinnen, Rückblick auf die Frauenbewegung, Filmvorführung, Lesung von Texten und Gedichten mit musikalischer Untermalung, Familienfest, Kochen mit Vätern und Kindern.

Die Veranstaltungen vom 29. Mai bis zum 27. Juni werden in einem Flyer veröffentlicht. Diesen erhalten Sie online, per Mail oder persönlich in der offenen kirche.

Der Festakt am 29. Mai bildet den Auftakt mit einem festlichen Gottesdienst in St. Nikolai am Klosterstern um 17 Uhr, anschließend Empfang und Begegnung am Looeplatz 14/16.

Am 9. Juni von 19.30 bis 20.30 Uhr „Die Engelchen werden gewogen“. Vom Liegen zum Stehen zum Gehen, Bewegungsspiele, Texte und Lieder für die Kleinsten. Ein Film von H. M. Schilling, gefilmt von Harald Lieber, mit anschließendem Gespräch bei Tee und Gebäck.

Für Groß und Klein das „Große Familienfest“ am 13. Juni von 12 bis 18 Uhr. Mit einem Überraschungsprogramm für Leib und Seele. Besondere Themen:

Von 13 bis 14 Uhr “Rund um den Weltgebets-tag” damals und heute. Ehemalige und Interessierte erinnern sich mit Ruth Ellinghaus.

Von 14.30 bis 16 Uhr “babySignal – mit den Händen sprechen”. Wiebke Gericke stellt ihr neues Buch vor, mit Workshop.

Von 15 bis 16 Uhr “Aussiedlerinnen - wie war es – wie ist es?” Ein Café und der Garten laden ein zum Verweilen.

Anmeldung bitte online, schriftlich oder persönlich. Veranstaltungsort: offene kirche, Looeplatz 14/16, U-Bahn/Bus Kellinghusenstraße, Tel.: 040-460793-10, Fax: 040-46079328, info@offenekirchehamburg.de

### Festwochenende im Klgv. 437 Stadion

**Feier zum 75jährigen Bestehen am 13. Juni von 14.00 – 18.00 Uhr**

mit dem Blasorchester Neufeld-Marne, der Squaredance-Gruppe und Mini-Eisenbahn sowie einem großen Kinderprogramm.

**“Tag des Gartens”**

**am 14. Juni von 11.00 – 17.00 Uhr**

Infostände von über 20 Ausstellern mit kostenloser Beratung über Pflanzenschutz, Bodenbeschaffenheit, Wasserqualität etc. Kinderprogramm!

## Unterborn Entsorgungs GmbH

Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat

**Bauschutt • Baustellenabfälle  
Gartenabfälle • Almetalle • Eisenschrott**

Niendorfer Weg 11 (Papenreye) - 22453 Hamburg  
Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01

Zertifizierter Entsorgungsfachbetrieb

# Schwimmschule Jürgen Fiedler

Baby – Kinder – Erwachsene

Bronze – Silber – Gold

Aquafitness · [www.schwimmschulefiedler.de](http://www.schwimmschulefiedler.de)

Nedderfeld 110 · 22529 Hamburg · Telefon: 46 30 00

## “Ensemble Blumina” bei den “Freunden”

Mit französischer Kammermusik für Klavier und Bläser wird das “Ensemble Blumina” am 15. Juni 2006 um 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus das Publikum der “Freunde des Stavenhagenhauses” erfreuen. Werke von Camille Saint-Saens, Paul Dukas und Francis Poulenc stehen u.a. auf dem Programm.

Die Pianistin **Elisaveta Blumina** gründete 2008 gemeinsam mit Paulus van der Merwe (Oboe) und Mathias Baier (Fagott) dieses Trio.

Sie ist gebürtige St. Petersburgerin und begann ihre Ausbildung am Leningrader Rimskij-Korsakow Konservatorium. Bereits mit 16 Jahren debütierte sie mit dem Klavierkonzert Nr. 1 von Brahms und dem Leningrader Symphonieorchester. Später setzte sie ihre Studien u.a. an der

Musikhochschule in Hamburg fort. Im Laufe ihrer Karriere gewann sie zahlreiche Preise bei nationalen und internationalen Klavierwettbewerben. Sie übt eine rege solistische und kammermusikalische Konzerttätigkeit aus, u.a. beim Schleswig-Holstein Festival, beim “Carinthischen Sommer” und beim Festival in Colmar. Fernsehauftritte sowie Rundfunkeinspielungen und CD-Aufnahmen festigten ihren Ruf als außergewöhnliche Interpretin.

**Paulus van der Merwe** wurde 1960 in Johannesburg, Südafrika, geboren. Bereits mit 4 Jahren erhielt er seinen ersten Klavierunterricht, mit 11 Jahren begann er mit der Oboe. Nach seinem Musikstudium gewann er mit 23 Jahren zwei der wichtigsten Wettbewerbe in Südafrika, die ihm ermöglichten, seine Studien in Deutschland

Fortsetzung Seite 14

## kleinanzeigen

Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk  
Woltersstraße 6, Tel/Fax: 514 18 94  
Redaktionsschluß: am 10. f.d. folg. Monat.

**Gr. Borsteler Logopädin sucht Praxisräume** in Gr. Borstel ca. 30-50 m<sup>2</sup>. Tel.: 46 11 20

**Pension Villa Bergmann sucht Unterstützung** für 1-2 Std. täglich nach Absprache **auf Rechnungsbasis**. Tel.: 553 61 71

**Dipl. Gitarrist erteilt Gitarrenunterricht** für Kinder und Erwachsene, Tel.: 499 380.

**Knappe Rente sucht passende Wo.** für nette, zuverl. 65jährige Frau. Tel.: 553 78 46

**Goldschmiedekurse in Groß Borstel!** Anf. u. Fortgeschr., kl. Kurse, Tel: 553 72 07.

**Geigenunterricht (privat) von Dipl. Geigerin** in Gr. Borstel, auch Bratsche. Tel: 55 77 34 78.

**Malerarbeiten aller Art! Telefon: 553 33 86**  
Dirk Feicke, Malermeister.

**Junge Zahnärztin sucht 2 Zi.Wo.** mit EBK und sonnigem Balkon, Tel.: 25 48 55 78.

**Haus/Reihenhs./Eigentumswo. im EG** in Gr. Borstel ab sofort gesucht. Tel.: 46 11 20

**Ankauf – Beratung – Verkauf** von Schmuck, Porzellan, kl. Antiquitäten, Haushaltsaufl. Tel: 553 53 35 od. 0175-35 11 933.

**Dipl.-Klavierlehrerin unterrichtet Sie** (Ki. u. Erw.) in Gr. Borstel **in Ihrem Hause**, kostenl. Probestd., 0176/64653245 (privat).

Seit 1880

**Kopp**

Textilreinigung  
von Meisterhand

Wäscherei  
**Schuhmacherei**

Mo.-Fr. 7.00 – 13.00 + 14.00 – 18.00 Uhr  
Samstag geschlossen!

**Warnckesweg 19 · Groß Borstel**  
☎ 553 37 88

# VERANSTALTUNGEN IN GROSS BORSTEL

## Kommunal-Verein

**Mitgliederversammlung**  
am 10. Juni 2009

### Sprachkurse im Stavenhagenhaus

**Spanisch:** Anfängerkurs am Do. von 18.00–19.00 Uhr,

Fortgeschrittene:

Do. von 19.00–20.00 Uhr.

Auskunft bei Herrn Galarza,  
Tel: 553 71 16

**Englisch, nur für Fortgeschrittene:** Di. 19-20.30 Uhr

Auskunft: Frau Schlaack,

Tel: 553 38 00

### Der Singekreis

trifft sich am 17.6. um 19.30 Uhr im Stavenhagenhaus. Interessierte Sänger und Sängerinnen sind herzlich willkommen. Anmeldung bei E. Wersich, Tel.: 553 53 70

### Der Literaturkreis

trifft sich jeden 3. Mittwoch im Monat um 20 Uhr im Stavenhagenhaus.

### Vorankündigungen

Mitgliederversammlung am 8. Juli, im Anschluss Vortrag und Diskussion zum Thema "Handlungsspielräume für die Stadtteilentwicklung", Referent: Jörg Lewin.

### Im August Sommerpause!

"Roggenbuck rock" am 11. Juli von 15.00-21.00 Uhr.

Jazzfrühschoppen mit der Revival-Jazzband am 12. Juli von 11.00-14.00 Uhr.

### Taxi-Ruf, Warnckesweg

Telefon 553 49 44

### Freunde des Stavenhagenhauses

laden herzlich ein zur französischen Kammermusik für Klavier und Bläser am 15.6.2009 um 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus (siehe Artikel auf Seite 12).

### offene Kirche

**Eine Einrichtung des Ev.-luth. Kirchenkrieses Hamburg-Ost Eppendorf-Hamm-Horn**

**Frauen- und Familienbildung Müttergenesung - welcome Eppendorf**

Loogeplatz 14/16,  
Tel: 46079319, Fax:46079328,  
[www.offenekirchehamburg.de](http://www.offenekirchehamburg.de)

Aus dem Programm:

**Jubiläum** - 50 Jahre Frauen und Familienbildung am Loogeplatz. Festakt am Fr., 29.5., um 17.00 Uhr. Festlicher Gottesdienst in St. Nikolai, anschl. Begegnung der Generationen am Loogeplatz 14-16.

**Großes Familienfest** am Sa., 13. Juni von 12.00-18.00 Uhr. (siehe auch Artikel Seite 11)

> > > > >

### Kulturhaus Eppendorf

Martinistr. 40 · Tel.: 48 15 48

So., 14.6. um 14.00 Uhr:

"Auf den Spuren von Wolfgang Borchert - ein literarischer Spaziergang". Treff: Tarpenbekstr. 82 (Geburtsh.), € 4,-.

So., 28.6. um 14.00 Uhr:

"Der Eppendorfer Park" - vom Hufnerland zur öffentl. Grünfläche". Treff: Curschmannstr. 39/Ecke Breitenfelderstr.

### „Aktiv ab 40 e.V.“

Gesundheitsorientierte Bewegungsangebote für Menschen, die aktiv werden und bleiben wollen.

Aktiv ab 40 e.V.

Brödermannsweg 47 f,  
22453 Hamburg

Tel.: 553 26 48, Fax: 553 21 65

e-mail: [Aktiv-ab-40@gmx.de](mailto:Aktiv-ab-40@gmx.de)

### Haus der Jugend Lattenkamp

Bebelallee 22, 514 999 63

Veranstaltungen v. Montag-Freitag für Kinder und Jugendliche.

Das genaue Programm erfragen sie bitte unter obiger Telefon-Nummer.

### Frühstückstreffen für Frauen

mit und ohne Kinder im Jugendclub Gr. Borstel, Beerboomstücken 11 jeweils Di., 9.30-11.30 Uhr. Sie können sich unverbindlich zum Klönen treffen oder sich bei Problemen bzw. Schwierigkeiten Unterstützung holen. Weitere Infos unter Tel.: 42804-2789 Sozialer Dienst Hamburg-Nord.

### Malkurs

Jeden Mi. von 15-17 Uhr im Stavenhagenhaus, Frustbergstr. 4, Kosten: € 60,-/Monat. Einstieg jederzeit möglich! Anmeldung bei Sergio Scardovelli, Tel.: 480 24 42

> > > > >

### Fluglärmschutzbeauftragter

Beschwerden bei Fluglärm  
Tel: 5075-23 48

Arzt-Praxis

## Manuelle Therapie nach Maitland®

Neu: erste Maitland®-Praxis in Deutschland!

**Institut für manuelle Medizin und manuelle Therapie.** Ärztliche Untersuchung, Diagnose, individuelle Behandlung bei Schmerzen und Problemen im Gelenk-, Muskel- und Nervensystem.

Peter Glatthaar, Arzt · Borsteler Bogen 27 · 22453 Hamburg · Telefon: 57 00 88 95

<b>Fachkosmetikerin</b> <b>Martina Pfingsten</b>
15 jährige Berufserfahrung in med. Kosmetik
<b>Aknebehandlung</b> <b>Lymphdrainage (Gesicht &amp; Dekolleté)</b> <b>Klassische Kosmetikbehandlung</b>
Groß Borstel Bitte vereinbaren Sie einen Termin <b>unter der Telefonnummer: 514 301 23</b>

fortzusetzen. 1988 wurde er als Solo-Oboist vom NDR-Symphonieorchester in Hamburg angestellt. Er tritt regelmäßig als Solo-Oboist in den großen internationalen Symphonieorchestern mit Dirigenten wie Günter Wand, Václav Neumann, Daniel Barenboim oder Alan Gilbert und als Kammermusiker auf.

**Mathias Baier** wurde 1965 in Rostock geboren. Sehr früh stand sein Berufswunsch "Orchester- musiker" fest. An der Spezialschule für Musik Berlin (heute: C. Ph. E. Bach-Gymnasium) musste er die Entscheidung für ein Instrument treffen. "Der Junge hat große Hände", hieß es, und "Fagottisten werden immer gebraucht". 1982 beginnt er mit dem Studium dieses Instruments bei Prof. Fritz Finsch an der Berliner Musikhochschule "Hanns Eisler". Schon frühzeitig interessierte er sich für Kammermusik und gründete 1984 gemeinsam mit Gleichge-

sinnten - unter Anleitung von Prof. Eberhard Grüenthal - das Bläserquintett "Kammermusikvereinigung Berlin".

## Unterstützer gesucht

Seit fast 25 Jahren unterstützt der „Freundeskreis Pflegeheim Alsterberg“ die Bewohner des PFLEGEN UND WOHNEN Senioren Centrus Alsterberg e.V.

Leider haben viele Bewohner des Pflegeheims keine Angehörigen mehr, die ihnen im Alltag helfen können. Hier unterstützen die ehrenamtlichen Mitglieder des Freundeskreises z.B. mit Spaziergängen, der Begleitung bei kleinen Ausflügen oder Einkäufen, dem Vorlesen aus der Tageszeitung oder einfach, indem sie da sind und zuhören. Darüber hinaus schätzt sich der Freundeskreis glücklich, einen Musiker finanzieren zu können. Die hierdurch ermöglichten Gesangsgruppen sind bei den Bewohnern sehr beliebt und animieren zum Mitmachen. Um diese wichtigen Angebote weiter ermöglichen zu können, brauchen wir dringend neue Unterstützer, ob aktiv mit den Bewohnern, als finanzielle Förderer oder durch Spenden. Bei Interesse wenden Sie sich gern an Frau Eskin unter der Telefonnummer

040-2022 3900 oder unter der Anschrift  
 Freundeskreis Pflegeheim Alsterberg e.V.  
 Suhrenkamp 40, 22335 Hamburg

# ABS

## Steuerberatungsgesellschaft

### Jens Lesmann Dipl.-Volkswirt

### Steuerberater

Borsteler Chaussee 17 – 21 (über REWE),  
 22453 Hamburg, Tel.: 511 80 81

Der Steuerberater in Gr. Borstel – seit über 30 Jahren –  
 Wir helfen Ihnen bei allen Steuererklärungen, Jahresabschlüssen, Einnahme-Überschuss-Rechnungen für Kleinunternehmer und Freiberufler, Buchführungen, Lohnabrechnungen, Erbschaftsteuer-Erklärungen, steuerliche Erbfolge-Planungen, Hausverwaltungen, Testamentsvollstreckungen.

# Haarstübl

Mehr Volumen, mehr Glanz, mehr Sprungkraft durch das neue



## Thermocut-System

brüchiges Haar wird gestärkt – Spliss verschwindet

Öffnung: Di. 8.30–18.00, Mi. 8.00–16.00, Do.+ Fr. 8.30–18.00, Sa. 8.00–13.00 Uhr, Mo. geschlossen

**Borsteler Bogen 1 · 22453 Hamburg · Telefon: 55 33 430**

## IN GROSS BORSTEL GEHÖRT UND GESEHEN

### Ein schulisches Leuchtturmprojekt

Petrus war nicht gerade freundlich an diesem Vormittag des 8. Mai: alles war bereits auf dem Schulhof aufgebaut, da ging ein heftiger Regenguss nieder, von Donnergrollen begleitet. Jetzt trat, wie Schulleiter Volker Eikermann gelassen erklärte, „Plan B in Kraft“, d.h. es wurde schnell umgeräumt und die Einweihungsfeier fand mit einer geringen Verzögerung in der Turnhalle statt. Gefeierte wurde die Fertigstellung einer Photovoltaikanlage, im allgemeinen Sprachgebrauch meist etwas schlichter Solaranlage genannt, auf dem Dach der Schule.

Nun erscheint die Errichtung solcher Anlagen, die aus Sonnenenergie sauberen Strom produzieren, heute nicht mehr als etwas Besonderes, ist es im Fall der Schule Lokstedter Damm aber doch: sie stellt den vorläufigen Höhepunkt eines mehrjährigen Projektes dar, das den Titel „Wir wollen eine schöne Umwelt – nachhaltig!“ trägt. Im Rahmen dieses Projektes beschäftigten sich 11 Schülerinnen und Schüler der Abschlussstufe mit ihrer Lehrerin Gisela Linnekogel seit August 2007 mit den Themen Erderwärmung und Energiesparen. Seit August des vergangenen Jahres kamen 9 Schüler der Mittelstufe mit ihrer Lehrerin Bir-

te Hanßen dazu. Die Erkenntnis, dass der Verbrauch von Strom in starkem Maße beeinflussbar ist, führte zur Untersuchung von Verbrauchsverhalten und Umgang mit Energie an der Schule und im eigenen Alltag. Die Schülerinnen und Schüler entwickelten die stolze Zahl von 32 Maßnahmen, wie der Stromverbrauch gesenkt und damit ein Beitrag zum Umweltschutz geleistet werden kann.

Einige von diesen Tipps führten sie in der Feierstunde, umrahmt von Tanz und Gesang, auch pantomimisch vor: Energiesparmöglichkeiten bei Waschmaschine, Kühlschrank und Herd. Große Stelltafeln dokumentierten den Verlauf des Projekts unter dem Motto ‚Schule verändert die Umwelt / Schule schafft Kompetenz‘ von den ersten Analysen von Erderwärmung und Energieverbrauch bis zu Planung und Montage der Solaranlage. An Infotischen standen Schülerinnen und Schüler für Erläuterungen bereit. Von Vertretern des Zentrums für Schulbiologie und Umwelterziehung wurde eine solarbetriebene Spielzeugetisenbahn vorgeführt. Auf die Frage, warum das Projekt für sie wichtig sei, erklärte die 15jährige Saskia: „Wir wollen der Erde helfen. Die Tiere sollen besser leben können und die Menschen sollen

### WIR SIND FÜR SIE DA!

Sie stellen die Aufgabe –  
wir beraten Sie

Ihre Glaserei vor Ort

**Berndt Jakubowsky GmbH**

Hesestücken 22 · 22453 Hamburg

Tel.: 040-6781093 · Fax: 040-6786358

„MARGARITA“

TAVERNA

## MARGARITA

Griechische Spezialitäten

LIZA UND MARGARITA

Montag Ruhetag!

Di.-Fr. 12.00–14.30 + 17–24 Uhr  
Sa. ab 17 Uhr, So.+ feiertags 12–24 Uhr

**Dienstag – Freitag Mittagstisch!**

**BORSTELER CHAUSSEE 86**

**TELEFON 040 / 514 93 622**

**Medizinische Fußpflege**  
**HILDEGARD SPRINGER HAUSBESUCHE**



Sollten Sie mich nicht persönlich erreichen, sprechen Sie bitte auf meinen Anrufbeantworter

**TELEFON 040/553 48 93**



**Jessica Heise**  
**Kosmetik & Fußpflege**  
 Spreenende 21  
 22453 Hamburg – Groß Borstel

Tel.: 040 / 769 789 53  
 Mobil: 0151 / 525 538 12

Termine nach Vereinbarung

merken, wie wichtig das Energiesparen für die Welt ist.“

In einer Ecke der Turnhalle wärmte Klassenlehrerin Gisela Linnekogel mit einem Solarkocher, einem großen Parabolspiegel, in dessen Mitte ein Topf eingehängt werden kann, Würstchen – leider ohne Sonnenenergie, doch sie beteuerte: „Wir haben es bei Sonnenschein draußen ausprobiert: es funktioniert!“ Sie hat - so Schulleiter Eikermann - „den Stein ins Rollen gebracht“, d.h. im Wesentlichen ihrer Energie, ihrem Einfallsreichtum und ihrer Begeisterungsfähigkeit ist es zu verdanken, dass die Schule seit 15 Jahren den stolzen Titel ‚Umweltschule in Europa‘ tragen darf.

Das hob auch Regina Marek hervor, Referentin der Schulbehörde für Umwelterziehung, und betonte die Wichtigkeit solcher Projekte für die schulische Bildung, weil über das

Gelernte hinaus Schülerinnen und Schüler zu Reflexion und Änderung ihres eigenen Verhaltens angeregt werden. Ihre Anwesenheit bei diesem kleinen Fest unterstrich ihre Aussage, die Schulsenatorin halte in Verhalten mündende Beschäftigung mit der Umwelt für eine sehr wesentliche Aufgabe von Schule.

Wolf Wieters

## BUCHBESPRECHUNG

### “Der Tourist an sich”

Der Groß Borsteler Bernfried von Beesten und sein (Reise-)Freund Georg Schneider haben im März dieses Jahres ein Buch mit dem oben genannten Titel herausgegeben; denn Reisen war und ist ihre Leidenschaft und auf Reisen haben sie sich - gemeinsam mit ihren Ehefrauen - in den 1980er Jahren in einem Vierbettabteil der chinesischen Staatsbahn kennen gelernt.

Sie haben viele Länder dieser Welt bereist, stets die Augen offen gehalten und nicht nur ihre Mitreisenden, sondern auch sich selbst aufmerksam beobachtet. So ist ein kleines, aber feines Büchlein entstanden, in dem sie frisch, humorvoll und hin und wieder mit leichter Ironie Situationen schildern, die wohl jeder Reisende schon einmal erlebt hat und in denen er sich (oder seine Mitreisenden) wieder erkennt. Unter der Rubrik “Nahrungsaufnahme” findet sich da z.B. folgender Spruch: “Sollten Sie als Tourist unsicher sein, ob Sie zum Abendessen ‘Das Braune da’ essen sollten, tun Sie’s einfach. Möglicherweise ist es das Einzige, das heute noch serviert wird.” Oder unter Rubrik “Gruppe”: “Jede Reisegruppe hat ein Recht auf mindestens eine hysterisch kreischende Mitreisende.”

Die Bonmots der Autoren sind treffsicher und mit jeweils ebenso treffsicheren Fotos bestückt. Das Buch kostet EURO 14,50 und ist im Internet unter [www.reisesprueche.de](http://www.reisesprueche.de) erhältlich, die ISBN-Nr. lautet 13:978-3-00-027053-6

T. M.-W.



**ANDREA'S**  
**FrisörLädchen**  
 ...wenn es um Ihren Kopf geht!

Mittwoch: Seniorentag · Donnerstag: Familientag  
 Kids 6,00 €

Öffnungszeiten: Dienstag bis Freitag  
 9.00 bis 18.00 Uhr, Samstag 8.30 bis 13.00 Uhr

Frisuren für DAMEN, HERREN und KINDER

Andrea Bosau  
 Borsteler Chaussee 36 · 22453 Hamburg  
 (gegenüber REWE) Tel. 823 156 46



Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr  
Sa. 7.00-12.00 Uhr

# Fisch-Rolf

Inhaber A. Jäger  
Borsteler Chaussee 114 · Tel.: 513 145 88

**Mittagstisch: Täglich von 11.00–14.00 Uhr**



Die Backstube  
der Natur.

*Für den regen Zuspruch anlässlich unseres Umzugs in die Borsteler Chaussee 114  
bedanken wir uns ganz herzlich bei allen unseren Kunden!*

## AUS DEM GROSS BORSTELER GESCHÄFTSLEBEN

### Fisch-Rolf – Fisch und mehr

Da guckten die Leute nicht schlecht, als am 11. Mai plötzlich das Schild „zu vermieten“ im Fenster von Fisch-Rolf hing. Schon wieder ein Leerstand! Doch nur einen Tag später gab es einen Grund zum Freuen. Nur 2 Häuser weiter, im ehemaligen Fahrradladen an der Bor-



steler Chaussee 114, herrschte munteres Treiben.

Auch wenn noch keine Außenwerbung angebracht ist – es hat sich schnell herumgesprochen, dass Herr Jäger mit dem Fischladen „nur“ umgezogen ist. Am 1.12.1922 wurde das Traditionsgeschäft von der Familie Rolf gegründet und bis 2004 betrieben. Vor 5 Jahren wagte Herr Jäger als Nachfolger den Schritt in die Selbstständigkeit.

Aus dem kleinen Fischladen mit Stehimbiss ist jetzt ein großzügiges Geschäft mit SB-Gastronomie geworden. Drinnen und draußen laden gemütliche Tische zum Verweilen ein. Es gibt jetzt nicht nur Fischiges und Salate, sondern auch Brötchen mit Wurstaufschnitt, Kuchen und Brote. Die Backwaren werden täglich frisch von der Braaker Mühle geliefert. Wer hat schon einmal eine Torte in einem Fischgeschäft gekauft? Auch dies ist möglich (Vorbestellung)!

Das Ehepaar Birgit und Andreas Jäger ist mit dem verbesserten Gastronomieangebot dem Wunsche vieler Kunden gefolgt, und – je nach Nachfrage sollen auch weiterhin Kundenwünsche berücksichtigt werden. Wir wünschen den beiden viel Erfolg und regen Zulauf.

H. Kalla

### „Ihr Frisör“

Seit Februar 1992 betreibt Kirsten Laurien nun schon ihr Friseurgeschäft an der Borsteler Chaussee 156, ein Friseurgeschäft mit langer Tradition, die bereits im Jahr 1954 begann.

Doch allein der Hinweis auf Tradition reicht nicht aus, um heute erfolgreich ein Geschäft führen zu können. Das weiß auch Kirsten Laurien, die deshalb regelmäßig an Schulungen und Fortbildungsveranstaltungen teilnimmt. Als Mitglied der „Friseur-Innung Hamburg“ ist sie als einziges Groß Borsteler Friseurgeschäft mit dem Qualitätssiegel ausgestattet, das die Innung seit drei Jahren an ihre Mitglieder vergibt. „Die Verbraucher sollen hierdurch auf außergewöhnliche Leistungen aufmerksam gemacht werden und sicher sein können, bei einem Friseur mit Qualitätssiegel optimal versorgt zu werden“, so die Intension der Innung. Dass Frau Laurien ständig Auszubildende beschäftigt, versteht sich fast schon von selbst.

Aber sie engagiert sich auch an ganz anderer Stelle, und zwar am **„Open-Hair-Festival“ am 28. Juni 2009 im Stadtpark** beim Landhaus Walter. Es ist das erste Festival dieser Art. Alle Friseure nehmen freiwillig und unentgeltlich daran teil und bieten den ganzen Tag lang einen Haarschnitt oder ein Styling kostenlos den Besuchern an. Eine erwünschte Spende kommt dem Kinderhospiz „Sternenbrücke“ zugute.

Wir wünschen Kirsten Laurien viel Spaß am 28. Juni und weiterhin viel Erfolg und gute Geschäfte.

T. M.-W.

# WALDEMANN

Gr. Borsteler Markisen- und Rolladenbetrieb

**Abwrackprämie von € 150,-**  
bei Neuanschaffung von  
Markisen, Rolläden, Garagentoren

Telefon: 696 27 27

Ausstellung: Eckerkoppel 204  
Montag-Freitag 9.00-18.00 Uhr

## Gärtnermeister Stefan Taggesell

- Alle Gartenarbeiten
- Lieferung Erde, Sand, Steine
- Abfuhr Gartenabfälle

Merckelweg 11 · 22453 Hamburg  
Tel.: 040/553 42 82

### Winterhuder Werkstätten: Frühlingsaktion der Fahrradläden und cambio CarSharing

Unter dem Motto "Das Auto zum Fahrrad" startete mit einem Infotag Anfang April die gemeinsame Frühlingsaktion der Fahrradgeschäfte der Winterhuder Werkstätten in Groß-Borstel und Eilbek mit dem CarSharing-Anbieter cambio Hamburg. Bis 30. Juni sparen Käufer eines neuen Fahrrads in den Zweiradläden Die Kette (Warnckesweg 1) und Eilbek-Fahrräder (Richardstraße 60) die cambio-Anmeldegebühr von 30 Euro. Die ersten drei Fahrten vergünstigt cambio zudem mit einem Rabatt von 30 Prozent – bis maximal 20 Euro je Fahrt.

Ziel der Aktion ist es, mehr Menschen dafür zu gewinnen, auf Fahrrad plus CarSharing umzusteigen und so auf das eigene Auto zu verzichten. Denn zum einen leistet die Kombination aus Fahrrad und CarSharing einen wichtigen Beitrag zur Entlastung der Innen-

städte und zum verantwortungsvollen Umgang mit den knapper werdenden Energie-reserven. Zum anderen spart der Verbraucher, denn die Nutzung von Fahrrad und CarSharing ist preiswerter als ein eigenes Auto. Und gleichzeitig stärkt mehr Bewegung die Gesundheit. Zu guter Letzt unterstützt jedes neu verkaufte Fahrrad die Integration von Menschen mit Behinderung durch Sicherung ihrer Arbeitsplätze in den Fahrradläden der Winterhuder Werkstätten.

"Unser Rund-um-Mobilitätsangebot mit cambio stößt auf großes Interesse. Hier in Die Kette fanden am ersten Infotag gleich sechs Zweiräder einen neuen Besitzer", freut sich Sven Weidemann von Die Kette. "Und für Kunden, die mit dem Rad größere Entfernungen zurücklegen wollen, ohne verschwitz ankommen, bieten wir Fahrräder mit Elektro-Unterstützung – eine interessante Alternative vor allem für Berufstätige." Noch gehören zwar etwa 90 Prozent der Käufer zur Altersgruppe 50+, aber die 35–40-Jährigen griffen immer stärker zum E-Bike.

Noch bis Ende Juni informiert cambio an insgesamt fünf Samstagen direkt vor Ort in den Fahrradläden der Winterhuder Werkstätten darüber, wie einfach CarSharing funktioniert. Infotage von cambio CarSharing:

- 13. Juni: Eilbek-Fahrräder (Richardstr. 60)
- 27. Juni: Die Kette (Warnckesweg 1)

### Schreibservice

Uschi Steinhoff

Korrespondenz und  
wissenschaftliche Arbeiten aller Art.

[www.schreibservice-steinhoff.de](http://www.schreibservice-steinhoff.de)  
Tel.: 553 40 54 · Fax: 553 78 56

CHINA EXPRESS

ZIXIN  
自信快速

Montag – Freitag 12.00 - 15.00 Uhr:  
**Mittagstisch ab € 4,50, Buffet € 5,50**

**Restaurant-Öffnungszeiten:**

Mo.-Fr. 12-22, Sa. 16-22, So.- & feiertags 12.00-22.00 Uhr

**Nutzen Sie unseren Lieferservice:**

Mo.-Fr. 12-15 + 17-22, Sa. 16-22 + Sonn-&Feiertag 12-22 Uhr,  
auch online-Bestellungen möglich: [www.zixin.de](http://www.zixin.de)

Borsteler Chaussee 179 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 85 15 98 58

**Shala**  
*Änderungsschneiderei*

*Schuh-  
 reparatur-  
 Annahme*

A. Shala  
 Borsteler Chaussee 106  
 22453 Hamburg  
 Tel. (040) 51 31 09 64

Öffnungszeiten:  
 Mo.-Fr. 9.00-13.00 + 14.00-18.00 Uhr  
 Sa. 10.00-13.00 Uhr

Praxis für Atem-, Sprech-  
 und Stimmtherapie

**Marlene Sevke**  
 staatl. gepr. Atem-, Sprech- und  
 Stimmlehrerin

Alle Kassen und Privat    Termin nach Vereinbarung

Im Kurbad Borsteler Chaussee 102  
 22453 Hamburg · Tel.: 51 61 59 oder 31 97 78 44

## BRIEFE

### Großes Lob für das Publikum der "Freunde"

Aus einem Brief vom Chefredakteur des NDR Fernsehens, Andreas Cichowicz an Katharina von Boxberg extra für die "Freunde des Stavenhagenhauses". Endlich auch einmal ein starkes Lob, ein wirklich verdientes für unser Publikum, das die - von den "Freunden" seit über 40 Jahren dargebotenen Kulturabende mit trägt und genießt. Ein Lob, das uns allen im Gedächtnis bleiben soll!

"Ich hatte einen anregenden, vergnüglichen und interessanten Abend dort. Habe selten ein so kenntnisreiches, fragewütiges und interessantes Publikum erlebt, das so breit Bescheid wusste und mehr wissen wollte - von Hugo Charez bis Vietnam. Es hat mir ausnehmend Spass gemacht, dort zu sein und anschließend auch noch einen Wein zu trinken."

**Kaufen Sie bei  
 unseren Inserenten!**

## JUGENDECKE

### Jugendclub Groß Borstel

Auch im Juni wird es im Jugendclub wieder einige attraktive Veranstaltungen geben:

Da wäre zunächst das große **Sommerfest am 21. Juni** zu nennen. Es wird viele Aktionen und Attraktionen für die ganze Familie geben, die unter anderem die Feuerwehr, die Polizei, "KuKuK" sowie die Mobile Suchtberatung und natürlich das Mutterhaus, das Haus der Jugend Lattenkamp, veranstalten.

Drei Tage später geht's gleich weiter mit einem **Mädchentag am 24.6.**, der im Jugendclub Beerboomstücken stattfindet.

Zum Thema "Comic" wird es am **26. Juni einen Filmabend** geben. Die Filme werden im Jugendclub noch bekannt gegeben.

Informationen erhaltet ihr unter der **Tel.-Nr. 55 77 90 41**.

**Bügelstube**  
**Mittwochs ist Mangeltag!**



Heike Slupianek  
 Am Jägerholz 3  
 Handy: 0179/973 853 9  
 Tel.: 040/889 568 54

## Kurbad Team Groß Borstel Massage und Krankengymnastik

Krankengymnastik nach Bobath · manuelle Therapie  
 Elektrotherapie · med. Wellness · Fangopackungen  
 Logopädie · Fußpflege

### Kosmetik

**Uwe Holz · Borsteler Chaussee 102 · 22453 Hamburg  
 Telefon 51 61 59**



# Hauskrankenpflege Groß Borstel GmbH

Hauskrankenpflege Groß Borstel | Borsteler Chaussee 154 | 22453 Hamburg | info@hgb-pflege.de

Pflegedienst – individuell betreut – zu Hause bleiben



zertifiziert  
nach  
DIN EN ISO  
9001:2000

Kostenlose Beratung zu Ihrer individuellen Pflege

040 553 67 82

## Aus den Kirchengemeinden

### Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde St. Peter, Borsteler Chaussee 139

Kirchenbüro: dienstags bis freitags 9–12.30 Uhr

Telefon: 553 49 10

E-mail: st.peter@alsterbund.de

Kindergarten, Tel: 553 49 35

Bodelschwingh Diakoniestation Ambulante Pflege,  
Forsmannstr. 19, 22303 Hamburg, Tel.: 279 41 41

Tel: 51 48 20-0

#### Gottesdienst St. Peter

Beginn sonntags 10.00 Uhr

07.06. Abendmahlsgottesdienst – Pastor Jürgensen

14.06. Abendmahlsgottesdienst – Pastor Jürgensen

21.06. Gottesdienst mit anschl. Kirchencafé und  
Verkauf von Eine-Welt-Produkten – Pastorin  
Hinnrichs

28.06. **18.00 Uhr** Abendgottesdienst – Pastorin Kaiser

05.07. Regionaler Gottesdienst im Alsterbund,  
Martin-Luther-Kirche, Bebelallee 156

Morgenandachten Dienstag, 16.6. und 7.7. um 9.00 Uhr  
in der Kirche.

Gottesdienste in der Borsteler Chaussee 301: Im Juni  
Sommerpause!

### Katholische Kirche St. Antonius Alsterdorfer Str. 73/75 bzw. Lattenkamp

Telefon Pfarramt: 529 066 30

Fax: 529 066 31

E-Mail: St.Antonius-Hamburg@t-online.de

Telefon Pfarrer Johannes Pricker: 529 066 33

Dienstags: 9.00 Gottesdienst

Mittwochs, donnerstags,

freitags: 18.00 Gottesdienst

Samstags: 18.00 Vorabendgottesdienst

Sonntags: 10.00 feierlicher Gottesdienst

18.15 Gottesdienst

## Apotheken-Notdienst im Juni – Nachtdienst

#### 1. Alte Apotheke am Lehmweg

Lehmweg 34 422 19 47

#### 2. Domino-Apotheke

Vogt-Wells-Str. 14 58 53 32

#### 3. Apotheke Dr. Koch

Lokstedter Weg 52 460 13 80

#### 4. Centro-Apotheke Niendorf

Ernst-Mittelb.-Rg. 49 55 59 85 50

#### 5. Manstein-Apotheke

Eppendorfer Weg 180 422 62 80

#### 6. Alsterdorfer Apotheke

Efeweg 1 51 73 73

#### 7. Goldbek-Apotheke

Barmbeker Str. 55 279 40 51

#### 8. ABC-Apotheke

Borsteler Chaus. 177 553 23 00

#### 9. Apotheke am Garstedter Weg

Garstedter Weg 228 551 22 44

#### 10. Feen-Apotheke

Eppendorfer Baum 33 460 46 06

#### 11. Apotheke am Tibarg-Center

Tibarg 41 58 97 96 00

#### 12. Heudorfer Apotheke

Tibarg 21 58 78 84

#### 13. Winterhuder Apotheke im toom

Dorotheenstr. 116 40 17 77 0

#### 14. Nordalbinger Apotheke

Nordalbingerweg 19 55 59 96 00

#### 15. St. Johannis-Apotheke

Maria-Louisen-Str. 100 27 68 84

#### 16. Goerne-Apotheke

Goernestr. 2 47 80 94

#### 17. Ise-Apotheke

Klosterallee 80 422 35 89

#### 18. Gazellen-Apotheke

Grelckstr. 20 58 65 73

#### 19. Paracelsus-Apotheke

Grindelberg 88 420 03 33

#### 19. Hubertus-Apotheke - Spätdienst

Borsteler Chaus. 111 51 50 30

#### 20. Herz-Apotheke im Center

Nedderfeld 70 41 40 66 40

#### 21. Neue Apotheke Eppendorf

Eppend. Landstr. 36 47 85 40

#### 22. Passat-Apotheke

Barmbeker Str. 17 270 55 88

#### 23. Fährhaus-Apotheke

Hudtwalckerstr. 18 47 67 67

#### 24. Behring-Apotheke

Hoheluftchaussee 17 420 08 47

#### 25. Grelck-Apotheke

Grelckstr. 2 58 33 01

#### 26. Nikolai-Apotheke

Eppendorfer Baum 3 46 19 14

#### 27. Stadtpark-Apotheke

Barmbeker Str. 82 a 27 30 48

#### 28. Bienen-Apotheke

Alsterdorfer Str. 205 511 36 26

#### 29. Erika Apotheke Bartz

Lokstedter Weg 9 47 74 73

#### 30. Neue Apotheke Hoheluftchaussee

Hoheluftchaussee 85 420 86 15

#### 1. Lilien-Apotheke

Eppendorfer Baum 42 48 20 68

#### 2. Dorotheen-Apotheke

Dorotheenstr. 113 279 08 80

vom 11.6.2009

# GEBURTSTAGE

bis 10.7.2009

- 11.06. Franziska Eggers  
Birgit Momberger  
Manfred Stoltze
- 14.06. Benjamin Jahn  
Monika Kundy  
Eleonore Schulz
- 15.06. Martha Steffen
- 16.06. Ulrich Block  
Yavuz Özgen  
Dierk Pietsch
- 17.06. Helene Gabriel
- 18.06. Brigitte Jahn  
Birgit Kühl  
Renate Röpke  
Heidi Schnittler
- 19.06. Prof. Dr. Dieter Biallas  
Dr. Franziska Rust
- 20.06. Günter Schulze
- 21.06. Sigrid Kaul  
Klaus Knüppel
- 22.06. Brigitte Klatt  
Tanja Schlattner
- 23.06. Marlis Haerich (75 Jahre)  
Ursula Lange  
Hannelore Lindemann
- 24.06. Albrecht Haase  
Hans-Jürgen Hilker  
Antje Thietz-Bartram (80 Jahre)
- 25.06. Cornelia Eggert
- 27.06. Egon Behrens  
Gerlach Fiedler  
Barbara Führer  
Herta Kluge  
Katrin Schaudig  
Barbara Schmidt

- 28.06. Jutta Anholz  
Klaus Gerlach  
Hilma Kistler  
Percy Stratmann  
Sabine Wulkow
- 29.06. Kirsten Knauer
- 30.06. Dagmar Fiedler  
Gitte Gabriel-Scholz  
Erika Milbredt
- 01.07. Paschaiia, Litza Blaschke  
Peter Blaschke  
Horst Scherf (75 Jahre)  
Manfred Schlüter
- 02.07. Ursula Petridis  
Dr. Ulrich Schaudig  
Marion Springnitz  
Brygida Wegener-Lency
- 03.07. Tobias Momberger  
Kurt Schulz  
Dr. Kurt Weber
- 04.07. Hildegard Balabaszk  
Elke Haberland  
Michael Hirt
- 05.07. Margrit Blank  
Hildegard Holzapfel
- 06.07. Andrea Lobert  
Irmgard Schulz (75 Jahre)
- 07.07. Hanne Gergeleit  
Viola Schopferer  
Harry Schubert
- 08.07. Hans Paulsen
- 09.07. Mariaklara Rohde
- 10.07. Susanne Viert

*Wir gratulieren herzlich!*

Als neue Mitglieder begrüßen wir:

Frau Christine Laupichler  
Herrn Mark Laupichler

Mitglied möchte werden:

Frau Kerstin Mandel  
Herr Michael Mandel  
Schrödersweg 17 c

Wolfgang Giese und  
Dietmar Hönecke

**Haus und Garten-  
dienste aller Art**

Beerboomstücken 2A  
22453 Hamburg

Tel.: 040-57 00 88 49  
Fax: 040-69 79 36 27  
Mobil: 0174-53 21 996  
Email: giesewlf@aol.com



Werben Sie Mitglieder  
für den Kommunal-Verein!



**Goldschmiede Judith Lotter –  
Ein Schmuckstück in Groß Borstel**

Schauen Sie gerne einmal  
auf einen Kaffee oder Tee vorbei.

Tel. Terminabsprache  
unter 553 72 07

Ich freue mich auf Ihren Besuch!

**Judith Lotter**



SCHERF *Möbeltischlerei*

*Exklusiver  
Innenausbau:*

*Jochen Scherf, Tischlermeister*

*HOMELINE*

*Schränke*

*Vitrinen*

*Schränkwände*

*Küchen*

*Badmöbel*

*OFFICELINE*

*Börse*

*Bank*

*Büro*

*CREATIVLINE*

*Unikate*

*In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76*



**auto  
reparatur**

**SO FAHREN  
SIE SICHER**

**Thomas Knaack  
Sofortservice**  
alle Fabrikate

**Lassen Sie jetzt Ihre Klimaanlage bei uns warten!**

**Rosenbrook 4 · 22453 Hamburg · Telefon: 040/514 999 99**

## „Groß Borsteler Bote“

**Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß Borstel r.V.**

**Redaktionsschluß am 10. für den folgenden Monat - Auflage 5.000 Exemplare - erscheint monatlich**

1. Vorsitzender: Wolf Wieters, Roggenbuckstieg 5, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 59 19, E-Mail: Wwiet@aol.com
2. Vorsitzende: Claudia Scheffler, Moorweg 7 h, 22453 Hamburg, Tel.: 59 91 81, E-Mail: scheffler-claudia@web.de

Kommunales: Hans-Wilhelm Grabau, Klotzenmoorstieg 13, Tel.: 557 93 00, E-Mail: hw@Grabau-online.de

Kasse: Horst Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg Tel.: 553 75 20

Schriftleitung und Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94, E-Mail: traute-walk@alice-dsl.net

Verlag, Satz und Layout: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94

Druck: GK Druck Gerth und Klaas GmbH & Co. KG, Sieker Landstr. 126, 22143 Hamburg, Tel.: 040-67 56 68-0

Internet: [www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de)

Wir weisen darauf hin, daß Beiträge, die namentlich gezeichnet sind, nicht immer die Meinung des Vorstandes bzw. der Schriftleitung wiedergeben. Jeder Verfasser trägt die Verantwortung für seinen Beitrag. Nachdruck nur nach Rücksprache mit der Schriftleitung gestattet.

# Unsere Mitglieder-Werbung

**Wollen nicht auch Sie unsere Arbeit mit dem geringen Monatsbeitrag von € 1,00 unterstützen?**



Bitte die ausgefüllte Beitrittserklärung an Frau Monika Scherf (per Post: In der Masch 8, 22453 HH, per Fax: 553 75 76) senden oder in den Briefkasten des Stavenhagenhauses, Frustbergstraße 4, werfen.

## BEITRITTS-ERKLÄRUNG

**Hiermit beantrage/n ich/wir die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Groß Borstel r.V.**

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_  
 geboren am: \_\_\_\_\_ Beruf: \_\_\_\_\_  
 Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_  
 geboren am: \_\_\_\_\_ Beruf: \_\_\_\_\_  
 Telefon/Fax: \_\_\_\_\_ E-Mail: \_\_\_\_\_  
 Anschrift: \_\_\_\_\_

Beitrag monatlich: € 1,00, Ehe-/Partner mit gleicher Adresse € 0,50 (jährliche Zahlung erbeten).

**Bankkonten des Kommunal-Vereins: Haspa, Kto.-Nr. 1222/120 014, BLZ 200 505 50  
Postbank Hamburg, Konto-Nr. 310 661-202, BLZ 200 100 20**

Hamburg, den

Unterschrift:

# Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Persönliche Beratung · Eigene Traueransprachen  
Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten  
Hamburg-Niendorf  
Niendorfer Marktplatz 8, gegenüber der Kirche  
Telefon: 58 65 65 · Tag- und Nachruf

## Wir verwalten Ihre Grundstücke

Nutzen Sie unsere 30jährige Erfahrung

*Heide Tyborski*

Haus- und Grundstücksmakler  
Grundstücksverwaltungen



Kollaustraße 196 · 22453 Hamburg-Niendorf  
☎ 040/58 64 85 + 58 25 30  
Fax: 040 / 58 59 43

## FRANCK Metallbau

Schlosserei, Reparaturdienst  
Gitter, Zäune, Garagentore  
Feuerschutztüren, Einbruchschutz

Lütt Kollau 9

Tel.: 58 54 58, Fax: 58 91 61 25

- seit 1931 -

## Kay Hasche

Sanitärtechnik · Bauklempnerei · Gas-, Heizungs- und Dachtechnik  
Hummel-Küchen · Fliesen

Warnckesweg 6 · 22453 Hamburg · Tel.: 47 63 55 · Fax: 47 72 51  
E-Mail: info@klempnerei-hasche.de · www.klempnerei-hasche.de

## E.A. Steindorff Nachf. e.K. Meisterbetrieb

BORSTEL  
**Bäker**

Sitzplätze  
vorhanden!

Party- & Bürolieferservice  
Kalte Platten · belegte Brötchen  
und mehr ...

Sonntags geöffnet! ☎ 040-500 98 640  
Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg

Robert Kunckel  
Malermeister

Tel.: 550 41 13  
Fax: 98 76 98 38  
Funk: 0177-51 51 261



Werkstatt: Steinblockstraße 9



## Geigenunterricht

erteilt die  
Diplomgeigerin

**Micaela Storch**

mit langjähriger und  
erfolgreicher

Unterrichtserfahrung an Kinder und  
Erwachsene (auch Bratschenunterricht)

Tel./Fax: 55 77 34 78

## Mobilfriseur

Friseurmeisterin Nicole Schaffmann bietet

- Haarschnitte Zuhause oder im Büro
- auch Dauerwellen oder Strähnchen  
Termine nach Vereinbarung

Telefon: 43263030

**«Gute Pflege  
braucht Profis. Denn  
Qualität bedeutet  
Menschlichkeit.»**

Brigitte P., Diakoniestation Ambulante Pflege

**Diakoniestation  
Ambulante Pflege**  
Forsmannstr. 19 · 22303 HH  
Telefon (040) 279 41 41  
Im Verbund der  
**Diakonie** 



In gewohnter Umgebung bleiben.  
Selbstständigkeit bewahren, solange  
es geht. Durch unsere qualifizierte  
ambulante Pflege helfen wir,  
Lebensqualität und Lebensfreude  
zu erhalten.  
**Wir schaffen das gemeinsam.**

Telefon (040) 279 41 41

**bodelschwingh**

Diakoniestation  
Ambulante Pflege



**Lieferservice**  
Mo.-Fr. 11.30-15.00

**Mittagsangebot**  
Mo. - Fr. von 12-15 Uhr

Pizza 22 cm Ø  
mit 2 Belägen Ihrer Wahl

**EURO 3,00**

Das Angebot gilt nur für  
Selbstabholer und für den  
Verzehr im Restaurant.

Warnckesweg 8 · 553 79 78  
[www.queenspizza.de](http://www.queenspizza.de)

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestaltet,  
geknotet oder aufgezogen haben? Ich  
berate Sie gern. Termine nach telefoni-  
scher Vereinbarung.



MARIANNE HERDT

**Marianne Herdt**  
Perlenketten-Werkstatt  
Groß Borstel

**Tel.: 553 32 31**



**Torsten Mogge**

Sanitärtechnik • Heizung  
Kollaukamp 6 · 22453 Hamburg

Tel. 580813 · Fax 58976928

Gas und Wasser  
Badsanierung  
Solartechnik  
Regenwassernutzung

PENSION

**„Villa Bergmann“**

GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Dusche/WC  
Bed & Breakfast – Wochen-/Monatspauschale möglich

Köppenstraße 5 · Tel.: 553 61 71 · Fax: 553 25 67 · [www.villabergmann.de](http://www.villabergmann.de)



**Gartengestaltung**

**Torsten Schöneberndt**

Fachbetrieb für Ihre Gartenangelegenheiten

Neuanlage und Gartenpflege, Beton- und Natursteinpflasterarbeiten  
Natursteinmauern, Neupflanzungen  
fachl. Gehölz- u. Obstbaumschnitt, Bäume fällen, Unratabfuhr

**Tel.: 555 14 49**